

I Worship You on Bended Knee for A Thousand Years

——99 Odes to Princess Wencheng

跪你一千年

——写给文成公主的99首情诗

峭岩著

线装书局

I Worship You on Bended Knee for A Thousand Years

—— 99 Odes to Princess Wencheng

跪你一千年

—— 写给文成公主的99首情诗

峭岩 著

线装书局

图书在版编目(CIP)数据

跪你一千年：写给文成公主的99首情诗 = I

Worship You on Bended Knee for A Thousand Years:99

Odes to Princess Wencheng: 英汉对照 / 峭岩著; 郝

琪等译. — 北京: 线装书局, 2016.5

ISBN 978-7-5120-2238-6

I. ①跪… II. ①峭… ②郝… III. ①英语—汉语—
对照读物②诗集—中国—当代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第080096号

跪你一千年——写给文成公主的99首情诗

作者: 峭 岩

译者: 郝 琪等

责任编辑: 赵 鹰 姚 欣

装帧设计: 魏文波

插图: 李 戈

出版发行: 线装书局

地 址: 北京市西城区鼓楼西大街41号(100009)

电 话: 010-64045283(发行部) 64045583(总编室)

网 址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 制: 北京市庆全新光印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 22

字 数: 190千字

版 次: 2016年5月第1次印刷

印 数: 0001—1000册

定 价: 62.00元



峭岩简介

峭岩 中国作家协会会员、中国国际书画艺术学会委员、中国诗歌学会常务理事、《华夏诗报》执行总编辑、中国作家书画院副院长、国际诗人笔会副主席。

1960年开始发表作品，出版著作有：短诗集《峭岩诗选》《峭岩短诗选》《星星，母亲的眼睛》《绿色的情诗》《凝眸辉煌》等；叙事长诗《高尚的人》《静静的白桦林》《一个士兵和一个时代的歌》《遵义诗笔记》《仰望》《烛火之殇——李大钊诗传》《跪你一千年——写给文成公主的99首情诗》等；散文集《士兵的情愫》《走近阿尔卑斯山》《怀念那片水杉林》等；传记文学《走向燃烧的土地》《我的老屋



我的村》等40余部。2014年5月由解放军文艺出版社出版《峭岩文集》12卷本。

作品曾获全国全军各种多项奖励。1994年经总政治部批准通过德国电视台录制专题片《一位中国军旅诗人之路》，向国外宣传。2013年华夏新诗研究会、中国萧军研究会授予“中国首届‘新国风’杰出诗人”、首届《西北军事文学》优秀诗人称号，第十五届（昆明）国际诗人笔会授予“中国当代诗人杰出贡献金奖”。享受国务院特殊贡献津贴。



Brief Introduction of the poet, Qiao Yan

Qiao Yan, He is a member of the Chinese Writers Association, and the committee member of China International Research Association in Painting and Calligraphy, the executive director in the Poetry Institution of China. He is now the executive chief editor of Chinese Poetry and the chief editor of editorial committee of China Military Writing Institution's book series. He is the vice-president of China Authors Association of Calligraphies and Paintings and International Conference of Poetry.

Qiao Yan's works began to be published in 1960. His works of short poems include: *Selected Poems of Qiao Yan*; *Selected Short Poems of Qiao Yan*; *Stars*, *The Eyes of Mother*; *Green Love Poems*; *Eyes upon Glory*; etc. His works of long narrative poems include: *To the Noble Man*; *Silent Birch Forest*; *Ode to a Soldier and the Era*; *Notes on Zunyi Poems*; *Look into the Sky*; *The Death of the Candlelight*; *Poetic Biography of Li Dazhao*; *I Worship You on Bended Knee for A Thousand Years*; *99 Odes to Princess Wencheng*; etc. His works of selected Proses include: *Emotions of Soldier*; *Walk into the Alps*; *Memory of the Redwood Forest*; etc. His works of Biographical Literature include: *Walking towards the Land on Fire: Biography of WEI Wei*; *My Old House and My Village*; etc. The number of his works in total is more than forty. *Notes on Literature by Qiao Yan* was published by PLA Literature and Art Publishing House in May 2014. This book is total of 12 volumes.

His works have won many awards in the Army and in the country. In 1994, it was authorized by the General Political Department to film a documentary named *A Chinese Poet's Life Along His Military Road* through German TV to publicize his works worldwide. In 2013, he was awarded as Remarkable Poet of New Nation Customs and Excellent Poet of *Northwest Military Literature* by China New Poetry Seminar and China Xiaojun Seminar. The same year, the 15th International Poets Conference granted him a Gold Award for Outstanding Contribution of Chinese Contemporary Poet. He enjoys a government special allowance.



《跪你一千年》内容简介

此诗集收入的 99 首短诗，是诗人为怀念文成公主所写。

我们永远记得，发生在 1300 多年前（公元 641 年唐太宗执政）汉藏和婚的爱情佳话，曾轰动朝野民间。经过沧桑岁月的洗礼、沉淀，历史投射到了诗人的心灵。作品以现实反观历史，有许多感触和联想。爱情是文学创作的永恒主题，又是人类最最美好的情感，它的神妙光辉永远是滋润激励人类心灵的动力之源。物质丰厚的生活更需要高尚与纯洁的精神引领。诗人正是基于这样的想法，以情诗的视角入手，入情入景、心织笔耕，酣畅淋漓地倾诉了对于纯贞爱情的向往和歌赞。诗中融合了现代诗的多元成分，展现了一段不能忘怀、崇高圣洁、惊世骇俗的爱情世界。身处今日的读者，对爱情博大之精妙，情感纯真之可贵，会有新的审美启迪和感悟。



Brief Introduction of the Content

99 short poems were selected into this anthology. They were written to memorize the Princess Wencheng.

We have always remembered the legend which happened 1300 years ago (in the year of 641, under the reign of Taizong of Tang). The love story and the marriage between Han and Tibetan had once made a sensation throughout the court and the commonalty. After years of ups and downs, it casts its light into the poet's soul. To reflect the history with reality, it rouses numerous feelings and associations of the poet. Obviously, love is one of the eternal subjects of literature. It is also the most beautiful emotions of human beings. The amazing glory of love shall always serve as the driving force that nourishes and inspires man's spirit. The rich material life is longing for the lead of noble and pure spirit. Based on the above thought, the poet expresses fully and delightfully his yearning and admiring of pure and loyal love in his love poems which are filled with affections and rich in scenery descriptions. Those poems absorb the multiple components of the modern poems and present a world of love which is unforgettable, breathtaking, lofty and holy. To readers of today, the poems can give you a fresh new aesthetic experience and inspiration of the subtle, exquisite, generous, and admirable beauty of love.



千年的遗忘也割舍不断的河流，
温暖着爱的凄美天空与爱的苍凉大地。
1300 双马蹄驮着的爱情，
穿越了 1300 年的悲风凄雨，
去扑灭刀枪的对垒。
日月的山峰，倒淌的河水，
可是那佳人的遗梦？
是谁？千年的跪拜与爱恋，
抓紧一缕爱的火焰？

——题 记



Though lost in the history of a thousand years, the river never stops its flow.
It warms the blue and beautiful sky of love and prevents the land of love from cold.
1300 pairs of hoofs carrying love,
Run across the moaning wind and weeping rain,
To crack down the battle of knife and sword.
The Peak of Riyue Mountain and the running water that flows in opposite directions;
Are they in a piece of dream that our beauty once wove?
Who is here? Down on his knees and propose to his love,
Grasping a flame of love tightly to his chest?

—— Preface

目 录

Contents

之一	.001
之二	.007
之三	.011
之四	.015
之五	.019
之六	.024
之七	.028
之八	.032
之九	.036
之十	.040
之十一	.044
之十二	.047
之十三	.051
之十四	.055
之十五	.059
之十六	.064
之十七	.068
之十八	.072
之十九	.076
之二十	.080
之二十一	.084
之二十二	.088
之二十三	.092



之二十四	096
之二十五	100
之二十六	104
之二十七	108
之二十八	112
之二十九	117
之三十	121
之三十一	125
之三十二	129
之三十三	132
之三十四	136
之三十五	140
之三十六	144
之三十七	148
之三十八	152
之三十九	156
之四十	160
之四十一	164
之四十二	167
之四十三	172
之四十四	174
之四十五	178
之四十六	180
之四十七	182
之四十八	184
之四十九	186
之五十	190
之五十一	193
之五十二	197



之五十三	199
之五十四	201
之五十五	203
之五十六	206
之五十七	208
之五十八	210
之五十九	212
之六十	214
之六十一	216
之六十二	218
之六十三	220
之六十四	222
之六十五	224
之六十六	227
之六十七	229
之六十八	231
之六十九	233
之七十	235
之七十一	238
之七十二	240
之七十三	242
之七十四	244
之七十五	246
之七十六	250
之七十七	254
之七十八	258
之七十九	261
之八十	263
之八十一	267





之八十二	269
之八十三	271
之八十四	273
之八十五	275
之八十六	277
之八十七	279
之八十八	281
之八十九	283
之九十	285
之九十一	287
之九十二	291
之九十三	293
之九十四	297
之九十五	299
之九十六	301
之九十七	304
之九十八	306
之九十九	308
后记：灵魂拌血写我情	310
附录：泣血的红玫瑰	318



Contents

One.....	004
Two.....	009
Three.....	013
Four.....	017
Five.....	021
Six.....	026
Seven.....	030
Eight.....	034
Nine.....	038
Ten.....	042
Eleven.....	045
Twelve.....	049
Thirteen.....	053
Fourteen.....	057
Fifteen.....	061
Sixteen.....	066
Seventeen.....	070
Eighteen.....	074
Nineteen.....	078
Twenty.....	082
Twenty One.....	086
Twenty Two.....	090
Twenty Three.....	094
Twenty Four.....	098
Twenty Five.....	102





Twenty Six	106
Twenty Seven	110
Twenty Eight	114
Twenty Nine	119
Thirty	123
Thirty One	127
Thirty Two	130
Thirty Three	134
Thirty Four	138
Thirty Five	142
Thirty Six	146
Thirty Seven	150
Thirty Eight	154
Thirty Nine	158
Forty	162
Forty One	165
Forty Two	169
Forty Three	173
Forty Four	176
Forty Five	179
Forty Six	181
Forty Seven	183
Forty Eight	185
Forty Nine	188
Fifty	191
Fifty One	195
Fifty Two	198
Fifty Three	200
Fifty Four	202



Fifty Five	204
Fifty Six	207
Fifty Seven.....	209
Fifty Eight.....	211
Fifty Nine.....	213
Sixty.....	215
Sixty One	217
Sixty Two	219
Sixty Three	221
Sixty Four	223
Sixty Five.....	225
Sixty Six	228
Sixty Seven	230
Sixty Eight	232
Sixty Nine	234
Seventy	236
Seventy One.....	239
Seventy Two.....	241
Seventy Three.....	243
Seventy Four.....	245
Seventy Five	248
Seventy Six	252
Seventy Seven.....	256
Seventy Eight.....	259
Seventy Nine.....	262
Eighty.....	265
Eighty One.....	268
Eighty Two	270
Eighty Three	272





Eighty Four	274
Eighty Five	276
Eighty Six	278
Eighty Seven.....	280
Eighty Eight.....	282
Eighty Nine.....	284
Nighty	286
Nighty One	289
Ninety Two	292
Ninety Three.....	294
Ninety Four.....	298
Ninety Five	300
Ninety Six	302
Ninety Seven.....	305
Ninety Eight.....	307
Ninety Nine.....	309
My Blood With My Soul Expresses My Affections	313
The Weeping Red Roses.....	327